

Journals

No. 98

Monday, January 29, 2007

11:00 a.m.

Journaux

N^o 98

Le lundi 29 janvier 2007

11 heures

PRAYERS

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Outremont, in the Province of Quebec, by reason of the resignation of Mr. Jean-C. Lapierre, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, today he had addressed his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, S.C. 1997, c. 32, Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) has been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada).

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bills to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.

Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:06 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171).

PRIÈRE

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale d'Outremont, dans la province de Québec, à la suite de la démission de M. Jean-C. Lapierre, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé en date d'aujourd'hui, au Directeur général des élections, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1997, c. 32, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) a été nommé membre du Bureau de la régie interne en remplacement de M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada).

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté les projets de loi suivants, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

Projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 6, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171).

Ms. Demers (Laval), seconded by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

Mr. Toews (President of the Treasury Board) for Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That the amendments made by the Senate to Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 391-0604, 391-0605, 391-0607 to 391-0609, 391-0612, 391-0613, 391-0615, 391-0616, 391-0618 to 391-0625, 391-0639, 391-0647, 391-0650, 391-0654, 391-0656, 391-0770 and 391-0771 concerning literacy. — Sessional Paper No. 8545-391-73-01;

— Nos. 391-0648, 391-0693, 391-0694, 391-0710, 391-1085 and 391-1089 concerning Kyoto Protocol. — Sessional Paper No. 8545-391-45-06;

— Nos. 391-0657 to 391-0660 and 391-0840 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-391-60-04;

— Nos. 391-0676, 391-0706 and 391-1056 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-391-17-10;

M^{me} Demers (Laval), appuyée par M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 391-0604, 391-0605, 391-0607 à 391-0609, 391-0612, 391-0613, 391-0615, 391-0616, 391-0618 à 391-0625, 391-0639, 391-0647, 391-0650, 391-0654, 391-0656, 391-0770 et 391-0771 au sujet de l'alphabetisation. — Document parlementaire n^o 8545-391-73-01;

— n^{os} 391-0648, 391-0693, 391-0694, 391-0710, 391-1085 et 391-1089 au sujet du Protocole de Kyoto. — Document parlementaire n^o 8545-391-45-06;

— n^{os} 391-0657 à 391-0660 et 391-0840 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n^o 8545-391-60-04;

— n^{os} 391-0676, 391-0706 et 391-1056, au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n^o 8545-391-17-10;

— Nos. 391-0677 to 391-0680, 391-0682, 391-0685 to 391-0688, 391-0696 to 391-0702, 391-0727, 391-0742 to 391-0746, 391-0759, 391-0765, 391-0772, 391-0783, 391-0784, 391-0815, 391-0817, 391-0836, 391-0838, 391-0839, 391-1092 and 391-1093 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-391-18-13;

— Nos. 391-0691 and 391-0725 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-391-54-02;

— Nos. 391-0695, 391-0707, 391-0739, 391-0741, 391-0756, 391-0758, 391-0778, 391-0803, 391-0833, 391-0837, 391-1059, 391-1065, 391-1066, 391-1077, 391-1086 and 391-1091 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-391-10-11;

— No. 391-0709 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-19;

— Nos. 391-0714, 391-0724 and 391-0800 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-391-24-03;

— No. 391-0723 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-391-20-02;

— Nos. 391-0749 to 391-0754, 391-0757, 391-0760, 391-0763, 391-0766 to 391-0768, 391-0779 to 391-0782, 391-0785 to 391-0790, 391-0797, 391-0799, 391-0805 to 391-0814, 391-0819, 391-0824, 391-0829 to 391-0831, 391-1071, 391-1072 and 391-1079 to 391-1082 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-391-74-01;

— Nos. 391-0755, 391-0762 and 391-0802 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-391-6-08;

— No. 391-0769 concerning banks. — Sessional Paper No. 8545-391-75-01;

— No. 391-0775 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-391-1-10;

— No. 391-0793 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-391-28-08;

— Nos. 391-0801 and 391-1075 concerning sentences in the Criminal Code. — Sessional Paper No. 8545-391-76-01;

— No. 391-0816 concerning the parole system. — Sessional Paper No. 8545-391-77-01;

— Nos. 391-0818 and 391-1070 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-391-37-08;

— No. 391-0820 concerning museums. — Sessional Paper No. 8545-391-78-01;

— Nos. 391-0821 and 391-1057 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-391-29-05;

— No. 391-0823 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-391-79-01;

— Nos. 391-0825 to 391-0828 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-391-39-02;

— Nos. 391-0832, 391-1076, 391-1087 and 391-1094 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-391-13-08;

— No. 391-1041 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-391-25-03;

— n^{os} 391-0677 à 391-0680, 391-0682, 391-0685 à 391-0688, 391-0696 à 391-0702, 391-0727, 391-0742 à 391-0746, 391-0759, 391-0765, 391-0772, 391-0783, 391-0784, 391-0815, 391-0817, 391-0836, 391-0838, 391-0839, 391-1092 et 391-1093 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-391-18-13;

— n^{os} 391-0691 et 391-0725 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n^o 8545-391-54-02;

— n^{os} 391-0695, 391-0707, 391-0739, 391-0741, 391-0756, 391-0758, 391-0778, 391-0803, 391-0833, 391-0837, 391-1059, 391-1065, 391-1066, 391-1077, 391-1086 et 391-1091 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545-391-10-11;

— n^o 391-0709 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-391-3-19;

— n^{os} 391-0714, 391-0724 et 391-0800 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n^o 8545-391-24-03;

— n^o 391-0723 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-391-20-02;

— n^{os} 391-0749 à 391-0754, 391-0757, 391-0760, 391-0763, 391-0766 à 391-0768, 391-0779 à 391-0782, 391-0785 à 391-0790, 391-0797, 391-0799, 391-0805 à 391-0814, 391-0819, 391-0824, 391-0829 à 391-0831, 391-1071, 391-1072 et 391-1079 à 391-1082 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n^o 8545-391-74-01;

— n^{os} 391-0755, 391-0762 et 391-0802 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-391-6-08;

— n^o 391-0769 au sujet des banques. — Document parlementaire n^o 8545-391-75-01;

— n^o 391-0775 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-391-1-10;

— n^o 391-0793 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-391-28-08;

— n^{os} 391-0801 et 391-1075 au sujet des peines prévues par le Code criminel. — Document parlementaire n^o 8545-391-76-01;

— n^o 391-0816 au sujet du système de libération conditionnelle. — Document parlementaire n^o 8545-391-77-01;

— n^{os} 391-0818 et 391-1070 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n^o 8545-391-37-08;

— n^o 391-0820 au sujet des musées. — Document parlementaire n^o 8545-391-78-01;

— n^{os} 391-0821 et 391-1057 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-391-29-05;

— n^o 391-0823 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n^o 8545-391-79-01;

— n^{os} 391-0825 à 391-0828 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n^o 8545-391-39-02;

— n^{os} 391-0832, 391-1076, 391-1087 et 391-1094 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-391-13-08;

— n^o 391-1041 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545-391-25-03;

— No. 391-1042 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-391-11-10;

— No. 391-1043 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-391-63-02;

— No. 391-1055 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-391-80-01;

— No. 391-1058 concerning Remembrance Day. — Sessional Paper No. 8545-391-69-02;

— Nos. 391-1060 and 391-1061 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-391-22-04;

— No. 391-1063 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-391-50-03;

— No. 391-1064 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545-391-81-01;

— Nos. 391-1073 and 391-1074 concerning the situation in Uganda. — Sessional Paper No. 8545-391-9-02;

— No. 391-1084 concerning social policies. — Sessional Paper No. 8545-391-59-02;

— No. 391-1088 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-391-32-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) presented the report of the Canadian Group of the Inter-parliamentary Union respecting its participation at the Annual Parliamentary Hearing at the United Nations, held in New York, United States, on November 13 and 14, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-60-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Hanger (Calgary Northeast), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition), with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-391-144.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 39 and 41*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), one concerning marriage (No. 391-1095) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1096);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning marriage (No. 391-1097) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1098);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning Kyoto Protocol (No. 391-1099);

— n° 391-1042 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-391-11-10;

— n° 391-1043 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-391-63-02;

— n° 391-1055 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n° 8545-391-80-01;

— n° 391-1058 au sujet du jour du Souvenir. — Document parlementaire n° 8545-391-69-02;

— n°s 391-1060 et 391-1061 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-391-22-04;

— n° 391-1063 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-391-50-03;

— n° 391-1064 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n° 8545-391-81-01;

— n°s 391-1073 et 391-1074 au sujet de la situation en Ouganda. — Document parlementaire n° 8545-391-9-02;

— n° 391-1084 au sujet des politiques sociales. — Document parlementaire n° 8545-391-59-02;

— n° 391-1088 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n° 8545-391-32-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à l'Audition parlementaire annuelle aux Nations Unies, tenue à New York (États-Unis) les 13 et 14 novembre 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-60-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le septième rapport du Comité (projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique), avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-391-144.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 39 et 41*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Schellenberger (Perth—Wellington), une au sujet du mariage (n° 391-1095) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1096);

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet du mariage (n° 391-1097) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1098);

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet du Protocole de Kyoto (n° 391-1099);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning alcoholic beverages (No. 391-1100).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-115 to Q-117 and Q-124 to Q-130 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-118 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With regard to the decision of the Minister of Natural Resources to discontinue the funding of the Very Long Base Interferometry (VLBI) System: (a) what are the statistical or empirical data, the rationale and the evidence to support the discontinuation of the funding of this program; (b) what are the details of the cost benefit analysis or the financial estimates compiled for, or by the Department of Natural Resources relating to the cancellation or discontinuation or otherwise withdrawal of funding for the said program; (c) what information was provided to the Minister of Natural Resources or his staff by way of analysis prior to this decision; and (d) what recommendations were made by Natural Resources Canada to the Minister of Natural Resources, or his staff, relating to the decision to discontinue funding of this program? — Sessional Paper No. 8555-391-118.

Q-119 — Ms. McDonough (Halifax) — With respect to landmines, cluster bombs and other explosive devices: (a) how many civilian and military Canadian Forces (CF) members have been killed or injured annually since 1995, by landmines, cluster bombs and other explosive devices in (i) Afghanistan, (ii) other countries annually; (b) how many landmines have been removed annually since 1995, by (i) CF members, (ii) other personnel under contract with the government; (c) how many cluster bombs remain in Canada's munitions stockpile and, if any, does the government intend on destroying these cluster bombs and, if so, what is its declared timetable for their destruction; and (d) what is the government's policy on the use of cluster bombs? — Sessional Paper No. 8555-391-119.

Q-120 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to tender reference PW-TALC-002-13708 – Medium to Heavy Lift Helicopter: (a) how many submissions of statements of capacities did the government receive; (b) what were the names of the contractors which submitted statements of capacities; (c) what are the names of the aircraft submitted in the statements of capacities; (d) has the Boeing CH-47 Chinook been considered to be the only aircraft that met the mandatory capacity requirements prior to announcing the tender, and, if so, which other aircraft were considered before reaching the conclusion that the Boeing CH-47 Chinook was the only aircraft that met the mandatory capacity requirements; (e) if it

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet des boissons alcooliques (n^o 391-1100).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-115 à Q-117 et Q-124 à Q-130 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-118 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la décision du ministre des Ressources naturelles de mettre un terme au financement du Système de radiointerférométrie à très longue base (RTLB) : a) sur quelles données statistiques ou empiriques, quel raisonnement et quelles informations repose la décision de cesser de financer ce programme; b) quels sont les détails de l'analyse coût-avantages ou des estimations financières réalisées par ou pour le ministère des Ressources naturelles au sujet de la cessation du financement du programme; c) quelles analyses ont été fournies au ministre des Ressources naturelles ou à son personnel avant la décision; d) quelles recommandations ont été faites par le Ministère au ministre des Ressources naturelles au sujet de la décision de cesser de financer ce programme? — Document parlementaire n^o 8555-391-118.

Q-119 — M^{me} McDonough (Halifax) — Concernant les mines terrestres, les bombes à dispersion et les autres dispositifs explosifs : a) combien de civils et de membres des Forces canadiennes (FC) ont été tués ou blessés chaque année depuis 1995, par des mines terrestres, des bombes à dispersion et d'autres engins explosifs (i) en Afghanistan, (ii) dans d'autres pays chaque année; b) combien de mines terrestres ont été supprimées chaque année depuis 1995 par (i) des membres des FC, (ii) d'autres personnes engagées à contrat par le gouvernement; c) combien reste-t-il de bombes à dispersion dans l'arsenal du Canada et, le cas échéant, est-ce que le gouvernement a l'intention de détruire ces bombes à dispersion et, dans l'affirmative, quel est son échéancier; d) quelle est la politique du gouvernement concernant l'utilisation des bombes à dispersion? — Document parlementaire n^o 8555-391-119.

Q-120 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — Pour ce qui est de la soumission PW-TALC-002-13708 concernant l'hélicoptère de transport moyen à lourd : a) combien d'énoncés de capacités le gouvernement a-t-il reçus; b) quels entrepreneurs ont soumis des énoncés de capacités; c) quels sont les noms des aéronefs soumis dans les énoncés de capacités; d) est-ce que le Boeing CH-47 Chinook était considéré comme le seul aéronef à présenter les capacités obligatoires minimales avant l'annonce de l'invitation à soumissionner et, le cas échéant, quels autres aéronefs ont été envisagés avant d'en arriver à la conclusion que le Boeing CH-47 Chinook était le seul aéronef à présenter les capacités

has been established that the Boeing CH-47 Chinook was the only aircraft that met the mandatory capacity requirements, which criteria were used to make this decision; (f) when is the contract expected to be awarded; (g) what is the expected cost of this contract; (h) which companies gave presentations to the Department of National Defence and/or the Department of Public Works and Government Services in regards to medium to heavy lift helicopters before the announcement of the tender; (i) with which companies were the Department of National Defence and/or the Department of Public Works and Government Services in contact in regards to medium to heavy lift helicopters before the announcement of the tender; (j) where are the aircraft expected to be based; (k) will the decision on where to base the aircraft be dependant on the type of aircraft purchased; (l) have any officials from the Department of National Defence, the Department of Public Works and Government Services and/or the Canadian Forces requested a test flight of any of the proposed aircraft; (m) if test flights have been requested, which aircraft have or will be involved, and on which dates; (n) which product information handbooks did the government receive before the tender was announced; and (o) which product information handbooks has the government received since the tender was announced? — Sessional Paper No. 8555-391-120.

Q-121 — Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) — With regard to each of the grants and contributions awarded by Canada Economic Development for Quebec Regions since the beginning of the fiscal year 2004-2005: (a) which were the recipient organizations; (b) on what dates were they awarded; (c) what were the amounts of the grants and contributions; (d) what were the names of the programs being supported; (e) in what federal ridings were the recipient organizations located; and (f) what was the nature of the grants and contributions? — Sessional Paper No. 8555-391-121.

Q-122 — Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) — With regard to the leases on the government's building inventory from the beginning of the fiscal year 2003-2004 to November 2006, for each fiscal year, or month in the case of an incomplete fiscal year, and for each lease: (a) what are the names of the properties for which there were leases; (b) what are the addresses, municipalities and provinces of these properties; (c) the start and end of month dates; (d) the rentable space, in metres²; (e) the original annual contract rent; and (f) the names of the owners? — Sessional Paper No. 8555-391-122.

Q-123 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — With respect to Passport Canada and the number of passport applications it receives and passports it issues at various centres across Canada: (a) which communities in Canada sharing a border with the United States, i.e. within 15 kilometres of the border, have full Passport offices and how many have Passport desks; (b) how many passport applications and how many passports were issued by Passport Canada in each of its Passport offices and Passport desks in the last reporting year; (c) for Passport Canada's Sault Ste. Marie region, how many passport

obligatoires minimales; e) s'il a été établi que le Boeing CH-47 Chinook est le seul aéronef à présenter les capacités obligatoires minimales, sur quels critères s'est-on appuyé pour en arriver à cette décision; f) quand le contrat devrait-il être accordé; g) à combien devrait s'élever le contrat; h) quelles entreprises ont présenté des offres au ministère de la Défense nationale ou au ministère de Travaux publics et Services gouvernementaux concernant les hélicoptères de transport moyen à lourd avant l'annonce de l'invitation à soumissionner; i) avec quelles entreprises les ministères de la Défense nationale et de Travaux publics et Services gouvernementaux ont-ils communiqué à propos des hélicoptères de transport moyen à lourd avant l'annonce de l'invitation à soumissionner; j) où les aéronefs devraient-ils être basés; k) est-ce que la décision relative à l'endroit où les aéronefs devront être basés dépend du type d'aéronef acheté; l) est-ce que des représentants des ministères de la Défense nationale et de Travaux publics et Services gouvernementaux ou des Forces canadiennes ont exigé un vol d'essai pour les aéronefs proposés; m) si des vols d'essai ont été demandés, de quels aéronefs s'agit-il et à quelles dates ces vols ont eu lieu ou auront lieu; n) quelles brochures sur les aéronefs le gouvernement a-t-il reçues avant l'annonce de l'invitation à soumissionner; o) quelles brochures sur les aéronefs le gouvernement a-t-il reçues depuis que l'invitation à soumissionner a été lancée? — Document parlementaire n° 8555-391-120.

Q-121 — M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) — En ce qui a trait aux subventions et contributions de Développement économique Canada pour les régions du Québec depuis le début de l'année financière 2004-2005, pour chacune de ces subventions et contributions : a) quelles ont été les organisations bénéficiaires; b) les dates d'octroi; c) les montants des subventions et contributions; d) les noms des programmes subventionnés; e) les circonscriptions électorales fédérales des organisations bénéficiaires; f) la nature des subventions et contributions? — Document parlementaire n° 8555-391-121.

Q-122 — M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) — En ce qui a trait aux baux du parc immobilier du gouvernement entre le début de l'année fiscale 2003-2004 à novembre 2006, pour chaque année financière ou mois dans le cas d'une année financière non-complétée et pour chaque bail : a) quels sont les noms des biens ayant fait l'objet d'un bail; b) quelles ont été les adresses, villes et provinces de ces biens; c) les dates de début et de fin courante; d) l'espace louable en m²; e) le loyer contractuel annuel original; f) les noms des propriétaires? — Document parlementaire n° 8555-391-122.

Q-123 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — Concernant Passeport Canada, le nombre de demandes reçues et de passeports émis aux divers centres au Canada : a) quelles localités frontalières, situées à moins de 15 km des États-Unis, disposent d'un bureau des passeports complet et combien ont un comptoir; b) combien de demandes Passeport Canada reçoit-il et combien a-t-il émis de passeports dans chacun de ses bureaux et comptoirs durant la dernière année de rapport; c) pour la région de Sault-Sainte-Marie, combien y a-t-il eu de demandes et de passeports émis chaque année depuis 2000; d)

applications and how many passports were issued in each year since 2000; and (d) for each community with Passport desks, what is the kilometre distance to the nearest Passport office? — Sessional Paper No. 8555-391-123.

Q-131 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — With respect to Human Resources and Social Development Canada (HRSDC), what projects, grants, contributions and any other funding support has HRSDC funded for the riding of Sault Ste. Marie since January 1, 2006? — Sessional Paper No. 8555-391-131.

Q-132 — Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt) — With respect to the provision of humanitarian and reconstruction aid to Lebanon, what has the government, more specifically, the Minister of International Co-operation, done to provide assistance to the people of Lebanon to help them rebuild their lives and to provide assistance to the government of Lebanon to help it rebuild its infrastructure and help clean up the environmental damage? — Sessional Paper No. 8555-391-132.

Q-133 — Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt) — With respect to the listing of the Liberation Tigers of Tamil Eelam as a terrorist organization, on April 8, 2006, what has the government done to ensure that law abiding Canadians of Tamil decent are not being subjected to undue scrutiny? — Sessional Paper No. 8555-391-133.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), — That the amendments made by the Senate to Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act.

Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development), seconded by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

pour chaque localité disposant d'un comptoir, quel est la distance (en km) jusqu'au bureau de passeports le plus proche? — Document parlementaire n° 8555-391-123.

Q-131 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — En ce qui concerne Ressources humaines et Développement social Canada, quels projets, subventions, contributions et autres soutiens financiers ce ministère a-t-il financés dans la circonscription de Sault Ste. Marie depuis le 1^{er} janvier 2006? — Document parlementaire n° 8555-391-131.

Q-132 — M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt) — En ce qui concerne l'aide humanitaire et l'aide à la reconstruction au Liban, qu'a fait le gouvernement et, plus précisément, le ministre de la Coopération internationale pour aider les Libanais à rebâtir leur vie et pour aider le gouvernement du Liban à rebâtir son infrastructure et à réparer les dommages environnementaux? — Document parlementaire n° 8555-391-132.

Q-133 — M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt) — En ce qui concerne l'inscription, le 8 avril 2006, des Tigres de libération de l'Eelam tamoul à la liste des organisations terroristes, qu'a fait le gouvernement pour veiller à ce que les Canadiens d'origine tamoule respectueux des lois ne fassent pas l'objet d'une surveillance indue? — Document parlementaire n° 8555-391-133.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social), appuyé par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 27th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be tabled and concurred in, and that the Committee membership changes contained in the Report take effect Tuesday, January 30, 2007.

Accordingly, Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 27th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Standing Committee on Access to Information,
Privacy and Ethics

Glen Pearson for Paul Zed
Scott Reid for Jason Kenney
Robert Vincent for Jean-Yves Laforest

Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Barry Devolin for Gerry Ritz
Charles Hubbard for Robert Thibault

Standing Committee on Canadian Heritage

Colleen Beaumier for Mauril Bélanger
Diane Bourgeois for Luc Malo
Bonnie Brown for Sylvie Boucher
Andy Scott for Scott Simms

Standing Committee on Citizenship and Immigration

Omar Alghabra for Raymonde Folco
Raymond Gravel for Johanne Deschamps

Standing Committee on Environment and Sustainable
Development

David McGuinty for Mario Silva
Geoff Regan for John Godfrey
Anthony Rota for Pablo Rodriguez

Standing Committee on Finance

Robert Thibault for Michael Savage

Standing Committee on Fisheries and Oceans

Scott Simms for Gerry Byrne

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 27^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit déposé et adopté, et que les changements dans la composition des comités présentés dans le rapport entrent en vigueur le mardi 30 janvier 2007.

En conséquence, M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 27^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Comité permanent de l'accès à l'information, de la
protection des renseignements personnels et de
l'éthique

Glen Pearson remplace Paul Zed
Scott Reid remplace Jason Kenney
Robert Vincent remplace Jean-Yves Laforest

Comité permanent de l'agriculture et de
l'agroalimentaire

Barry Devolin remplace Gerry Ritz
Charles Hubbard remplace Robert Thibault

Comité permanent du patrimoine canadien

Colleen Beaumier remplace Mauril Bélanger
Diane Bourgeois remplace Luc Malo
Bonnie Brown remplace Sylvie Boucher
Andy Scott remplace Scott Simms

Comité permanent de la citoyenneté et de
l'immigration

Omar Alghabra remplace Raymonde Folco
Raymond Gravel remplace Johanne Deschamps

Comité permanent de l'environnement et du
développement durable

David McGuinty remplace Mario Silva
Geoff Regan remplace John Godfrey
Anthony Rota remplace Pablo Rodriguez

Comité permanent des finances

Robert Thibault remplace Michael Savage

Comité permanent des pêches et des océans

Scott Simms remplace Gerry Byrne

Standing Committee on Foreign Affairs and International Development

Vivian Barbot for Diane Bourgeois
Ujjal Dosanjh for Keith Martin
Wajid Khan for Peter Van Loan

Comité permanent des affaires étrangères et du développement international

Vivian Barbot remplace Diane Bourgeois
Ujjal Dosanjh remplace Keith Martin
Wajid Khan remplace Peter Van Loan

Standing Committee on Government Operations and Estimates

Raymond Simard for Omar Alghabra
Borys Wrzesnewskij for Navdeep Bains

Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires

Raymond Simard remplace Omar Alghabra
Borys Wrzesnewskij remplace Navdeep Bains

Standing Committee on Health

Bonnie Brown for Ruby Dhalla
Susan Kadis for Tina Keeper
Luc Malo for Nicole Demers

Comité permanent de la santé

Bonnie Brown remplace Ruby Dhalla
Susan Kadis remplace Tina Keeper
Luc Malo remplace Nicole Demers

Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Ruby Dhalla for Bonnie Brown
Ken Dryden for Denis Coderre
Michael Savage for Jean-Claude D'Amours
Mario Silva for Geoff Regan

Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Ruby Dhalla remplace Bonnie Brown
Ken Dryden remplace Denis Coderre
Michael Savage remplace Jean-Claude D'Amours
Mario Silva remplace Geoff Regan

Standing Committee on Industry, Science and Technology

Maurizio Bevilacqua for Susan Kadis
Scott Brison for Jean Lapierre
Gerry Byrne for Belinda Stronach

Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie

Maurizio Bevilacqua remplace Susan Kadis
Scott Brison remplace Jean Lapierre
Gerry Byrne remplace Belinda Stronach

Standing Committee on International Trade

Dean Allison for Helena Guergis
Navdeep Bains for Mark Eyking

Comité permanent du commerce international

Dean Allison remplace Helena Guergis
Navdeep Bains remplace Mark Eyking

Standing Committee on Justice and Human Rights

Marlene Jennings for Sue Barnes

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Marlene Jennings remplace Sue Barnes

Standing Committee on National Defence

Denis Coderre for Carolyn Bennett
Keith Martin for Ujjal Dosanjh

Comité permanent de la défense nationale

Denis Coderre remplace Carolyn Bennett
Keith Martin remplace Ujjal Dosanjh

Standing Committee on Natural Resources

Jacques Gourde for Christian Paradis
Mark Holland for Roy Cullen

Comité permanent des ressources naturelles

Jacques Gourde remplace Christian Paradis
Mark Holland remplace Roy Cullen

Standing Committee on Official Languages

Michael Chong for Daniel Petit
Raymonde Folco for Raymond Simard
Luc Malo for Paule Brunelle
Richard Nadeau for Vivian Barbot

Standing Committee on Public Accounts

Paule Brunelle for Richard Nadeau
Pablo Rodriguez for Marcel Proulx
Judy Sgro for Yasmin Ratansi

Standing Committee on Public Safety and National Security

Sue Barnes for Maurizio Bevilacqua
Roy Cullen for Mark Holland
Maria Mourani for Carole Freeman

Standing Committee on Status of Women

Nicole Demers for Maria Mourani
Yasmin Ratansi for Judy Sgro

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Mauril Bélanger for Charles Hubbard
Joseph Volpe for David McGuinty
Paul Zed for Andy Scott

Standing Committee on Veterans Affairs

Albina Guarnieri for Anthony Rota

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

Monique Guay
Michael Ignatieff

Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Michael Ignatieff

Standing Committee on Canadian Heritage

Michael Ignatieff
Luc Malo

Comité permanent des langues officielles

Michael Chong remplace Daniel Petit
Raymonde Folco remplace Raymond Simard
Luc Malo remplace Paule Brunelle
Richard Nadeau remplace Vivian Barbot

Comité permanent des comptes publics

Paule Brunelle remplace Richard Nadeau
Pablo Rodriguez remplace Marcel Proulx
Judy Sgro remplace Yasmin Ratansi

Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Sue Barnes remplace Maurizio Bevilacqua
Roy Cullen remplace Mark Holland
Maria Mourani remplace Carole Freeman

Comité permanent de la condition féminine

Nicole Demers remplace Maria Mourani
Yasmin Ratansi remplace Judy Sgro

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Mauril Bélanger remplace Charles Hubbard
Joseph Volpe remplace David McGuinty
Paul Zed remplace Andy Scott

Comité permanent des anciens combattants

Albina Guarnieri remplace Anthony Rota

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Monique Guay
Michael Ignatieff

Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Michael Ignatieff

Comité permanent du patrimoine canadien

Michael Ignatieff
Luc Malo

Dan McTeague Richard Nadeau	Dan McTeague Richard Nadeau
<u>Standing Committee on Citizenship and Immigration</u>	<u>Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration</u>
Vivian Barbot Johanne Deschamps	Vivian Barbot Johanne Deschamps
<u>Standing Committee on Environment and Sustainable Development</u>	<u>Comité permanent de l'environnement et du développement durable</u>
Michael Ignatieff	Michael Ignatieff
<u>Standing Committee on Finance</u>	<u>Comité permanent des finances</u>
Robert Bouchard Roy Cullen Michael Ignatieff	Robert Bouchard Roy Cullen Michael Ignatieff
<u>Standing Committee on Foreign Affairs and International Development</u>	<u>Comité permanent des affaires étrangères et du développement international</u>
Diane Bourgeois Richard Nadeau	Diane Bourgeois Richard Nadeau
<u>Standing Committee on Government Operations and Estimates</u>	<u>Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires</u>
Paule Brunelle	Paule Brunelle
<u>Standing Committee on Health</u>	<u>Comité permanent de la santé</u>
Raymond Gravel Michael Ignatieff	Raymond Gravel Michael Ignatieff
<u>Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities</u>	<u>Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées</u>
Raymond Gravel	Raymond Gravel
<u>Standing Committee on Industry, Science and Technology</u>	<u>Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie</u>
Michael Ignatieff	Michael Ignatieff
<u>Standing Committee on International Trade</u>	<u>Comité permanent du commerce international</u>
Vivian Barbot	Vivian Barbot
<u>Standing Committee on National Defence</u>	<u>Comité permanent de la défense nationale</u>
Vivian Barbot	Vivian Barbot

Standing Committee on Natural Resources

Michael Ignatieff

Comité permanent des ressources naturelles

Michael Ignatieff

Standing Committee on Official Languages

Vivian Barbot

Comité permanent des langues officielles

Vivian Barbot

Standing Committee on Public AccountsMichael Ignatieff
Richard NadeauComité permanent des comptes publicsMichael Ignatieff
Richard NadeauStanding Committee on Public Safety and National SecurityFrance Bonsant
Carole Freeman
Réal MénardComité permanent de la sécurité publique et nationaleFrance Bonsant
Carole Freeman
Réal MénardStanding Committee on Status of Women

Michael Ignatieff

Comité permanent de la condition féminine

Michael Ignatieff

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Michael Ignatieff

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Michael Ignatieff

Standing Committee on Veterans AffairsRaymond Gravel
Michael IgnatieffComité permanent des anciens combattantsRaymond Gravel
Michael Ignatieff

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be deleted from the lists of associate members of the following standing committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députées suivantes soient retranchés des listes des membres associés des comités permanent suivants :

Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Nicole Demers

Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Nicole Demers

Standing Committee on Public Safety and National SecurityPaule Brunelle
Paul Crête
Roger GaudetComité permanent de la sécurité publique et nationalePaule Brunelle
Paul Crête
Roger GaudetStanding Committee on Veterans Affairs

Nicole Demers

Comité permanent des anciens combattants

Nicole Demers

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing joint committees:

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

Gerry Byrne for Colleen Beaumier

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

France Bonsant for Robert Bouchard

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Richard Nadeau

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be deleted from the list of associate members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Vivian Barbot

The Committee further recommends, pursuant to Standing Order 107(5), that the following Member be added to the list of associate members of the Liaison Committee:

Pauline Picard

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development), seconded by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women), — That Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, December 20, 2006:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités mixtes permanents suivants :

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Gerry Byrne remplace Colleen Beaumier

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

France Bonsant remplace Robert Bouchard

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Richard Nadeau

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom de la députée suivante soit retranché de la liste des membres associés du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Vivian Barbot

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confère l'article 107(5) du Règlement, que la députée dont le nom suit, s'ajoute à la liste des membres associés du Comité de Liaison :

Pauline Picard

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social), appuyé par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine), — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 20 décembre 2006 :

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summaries of the Corporate Plan for 2006-2010 and the Operating and Capital Budgets for 2006 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-843-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Interim Order Respecting Prohibited Items (JUS-10000-909), dated December 11, 2006, pursuant to the Aeronautics Act, S.C. 2004, c. 15, s. 11(3). — Sessional Paper No. 8560-391-926-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development) and Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) — Sustainable Development Strategy 2007-2009 for the Department of Human Resources and Social Development (including the Labour Program), pursuant to the Act to amend the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24. — Sessional Paper No. 8560-391-925-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, January 17, 2007:

— by Mr. Clement (Minister of Health and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Health, “Even One is Too Many: A Call for a Comprehensive Action Plan for Fetal Alcohol Spectrum Disorder” (Sessional Paper No. 8510-391-58), presented to the House on Monday, September 18, 2006. — Sessional Paper No. 8512-391-58.

— by Mr. Clement (Minister of Health and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Health, “Silicone Gel-filled Implants: Areas of Concern” (Sessional Paper No. 8510-391-59), presented to the House on Monday, September 18, 2006. — Sessional Paper No. 8512-391-59.

— by Mr. MacKay (Minister of Foreign Affairs) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development (Darfur) (Sessional Paper No. 8510-391-60), presented to the House on Wednesday, September 20, 2006. — Sessional Paper No. 8512-391-60.

— by Mr. MacKay (Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) — Reports of the Cape Breton Growth Fund Corporation for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2010 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2006 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-843-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Arrêté d'urgence visant les articles interdits (JUS-10000-909), en date du 11 décembre 2006, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L.C. 2004, ch. 15, par. 11(3). — Document parlementaire n° 8560-391-926-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social) et M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec) — Stratégie de développement durable 2007-2009 du ministère des Ressources humaines et du Développement social (incluant le Programme du travail), conformément à la Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, par. 24. — Document parlementaire n° 8560-391-925-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 17 janvier 2007 :

— par M. Clement (ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la santé, « Un seul, c'est déjà trop : demande d'un plan d'action global pour l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation foetale » (document parlementaire n° 8510-391-58), présenté à la Chambre le lundi 18 septembre 2006. — Document parlementaire n° 8512-391-58.

— par M. Clement (ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent de la santé, « Implants mammaires remplis de gel de silicone : sujets de préoccupation » (document parlementaire n° 8510-391-59), présenté à la Chambre le lundi 18 septembre 2006. — Document parlementaire n° 8512-391-59.

— par M. MacKay (ministre des Affaires étrangères) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international (Darfour) (document parlementaire n° 8510-391-60), présenté à la Chambre le mercredi 20 septembre 2006. — Document parlementaire n° 8512-391-60.

— par M. MacKay (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique) — Rapports de la Corporation Fonds d'investissement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur

21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-915-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the Operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Act to amend the Returned Soldiers' Insurance Act, S.C. 1951, c. 59, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-391-228-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

— by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the Operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Veterans Insurance Act, R. S. 1970, c. V-3, sbs. 18(2). — Sessional Paper No. 8560-391-254-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2006-1589. — Sessional Paper No. 8540-391-25-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— P.C. 2006-1654. — Sessional Paper No. 8540-391-2-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2006-1495 to P.C. 2006-1497 and P.C. 2006-1646 to P.C. 2006-1650. — Sessional Paper No. 8540-391-3-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2006-1498 to P.C. 2006-1507 and P.C. 2006-1652. — Sessional Paper No. 8540-391-14-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2006-1475 to P.C. 2006-1477. — Sessional Paper No. 8540-391-7-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2006-1644. — Sessional Paper No. 8540-391-9-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2006-1472, P.C. 2006-1473 and P.C. 2006-1492 to P.C. 2006-1494. — Sessional Paper No. 8540-391-8-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-391-915-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi modifiant la Loi de l'assurance des soldats de retour au pays, L.C. 1951, ch. 59, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-391-228-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des anciens combattants*)

— par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'assurance des anciens combattants, L. R. 1970, ch. V-3, par. 18(2). — Document parlementaire n° 8560-391-254-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des anciens combattants*)

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2006-1589. — Document parlementaire n° 8540-391-25-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— C.P. 2006-1654. — Document parlementaire n° 8540-391-2-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2006-1495 à C.P. 2006-1497 et C.P. 2006-1646 à C.P. 2006-1650. — Document parlementaire n° 8540-391-3-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2006-1498 à C.P. 2006-1507 et C.P. 2006-1652. — Document parlementaire n° 8540-391-14-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2006-1475 à C.P. 2006-1477. — Document parlementaire n° 8540-391-7-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2006-1644. — Document parlementaire n° 8540-391-9-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2006-1472, C.P. 2006-1473 et C.P. 2006-1492 à C.P. 2006-1494. — Document parlementaire n° 8540-391-8-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— P.C. 2006-1603 to P.C. 2006-1617. — Sessional Paper No. 8540-391-4-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2006-1626 to P.C. 2006-1636 and P.C. 2006-1668. — Sessional Paper No. 8540-391-18-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2006-1480, P.C. 2006-1481, P.C. 2006-1489 to P.C. 2006-1491, P.C. 2006-1621, P.C. 2006-1622 and P.C. 2006-1639 to P.C. 2006-1643. — Sessional Paper No. 8540-391-16-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2006-1478, P.C. 2006-1479 and P.C. 2006-1618. — Sessional Paper No. 8540-391-22-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2006-1488. — Sessional Paper No. 8540-391-28-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on International Trade*)

— P.C. 2006-1526, P.C. 2006-1637 and P.C. 2006-1638. — Sessional Paper No. 8540-391-30-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— P.C. 2006-1482 to P.C. 2006-1487, P.C. 2006-1623 to P.C. 2006-1626 and P.C. 2006-1669. — Sessional Paper No. 8540-391-24-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 391-0561, 391-0684 and 391-0774 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-391-29-04;

— Nos. 391-0601, 391-0606, 391-0663 to 391-0666, 391-0681, 391-0728, 391-0792, 391-0795, 391-0796, 391-0798 and 391-1044 to 391-1054 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-18;

— Nos. 391-0602 and 391-0776 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-391-28-07;

— Nos. 391-0636 to 391-0638, 391-0643, 391-0649, 391-0651, 391-0653, 391-0655, 391-0690, 391-0704, 391-0726 and 391-0764 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-391-5-11;

— Nos. 391-0669, 391-0689, 391-0777 and 391-0822 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-391-70-01;

— Nos. 391-0670, 391-0671, 391-0748, 391-0761, 391-0794, 391-0804 and 391-0834 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-391-16-05;

— No. 391-0675 concerning the seal industry. — Sessional Paper No. 8545-391-71-01;

— C.P. 2006-1603 à C.P. 2006-1617. — Document parlementaire n° 8540-391-4-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2006-1626 à C.P. 2006-1636 et C.P. 2006-1668. — Document parlementaire n° 8540-391-18-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2006-1480, C.P. 2006-1481, C.P. 2006-1489 à C.P. 2006-1491, C.P. 2006-1621, C.P. 2006-1622 et C.P. 2006-1639 à C.P. 2006-1643. — Document parlementaire n° 8540-391-16-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2006-1478, C.P. 2006-1479 et C.P. 2006-1618. — Document parlementaire n° 8540-391-22-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2006-1488. — Document parlementaire n° 8540-391-28-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du commerce international*)

— C.P. 2006-1526, C.P. 2006-1637 et C.P. 2006-1638. — Document parlementaire n° 8540-391-30-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— C.P. 2006-1482 à C.P. 2006-1487, C.P. 2006-1623 à C.P. 2006-1626 et C.P. 2006-1669. — Document parlementaire n° 8540-391-24-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 391-0561, 391-0684 et 391-0774 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-391-29-04;

— n^{os} 391-0601, 391-0606, 391-0663 à 391-0666, 391-0681, 391-0728, 391-0792, 391-0795, 391-0796, 391-0798 et 391-1044 à 391-1054 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-391-3-18;

— n^{os} 391-0602 et 391-0776 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-391-28-07;

— n^{os} 391-0636 à 391-0638, 391-0643, 391-0649, 391-0651, 391-0653, 391-0655, 391-0690, 391-0704, 391-0726 et 391-0764 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n° 8545-391-5-11;

— n^{os} 391-0669, 391-0689, 391-0777 et 391-0822 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n° 8545-391-70-01;

— n^{os} 391-0670, 391-0671, 391-0748, 391-0761, 391-0794, 391-0804 et 391-0834 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n° 8545-391-16-05;

— n° 391-0675 au sujet de l'industrie du phoque. — Document parlementaire n° 8545-391-71-01;

— Nos. 391-0683, 391-0703, 391-0708, 391-0740 and 391-0773 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-391-37-07;

— Nos. 391-0692, 391-0705, 391-0729 to 391-0738, 391-0791, 391-0841 to 391-1040, 391-1062 and 391-1067 to 391-1069 concerning the automobile industry. — Sessional Paper No. 8545-391-56-04;

— Nos. 391-0711 to 391-0713 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-391-24-02;

— Nos. 391-0715 to 391-0722 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-391-13-07;

— Nos. 391-0747, 391-1078 and 391-1083 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-391-66-02;

— No. 391-0835 concerning fur trade. — Sessional Paper No. 8545-391-72-01;

— No. 391-1090 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-391-1-09.

— n^{os} 391-0683, 391-0703, 391-0708, 391-0740 et 391-0773 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n^o 8545-391-37-07;

— n^{os} 391-0692, 391-0705, 391-0729 à 391-0738, 391-0791, 391-0841 à 391-1040, 391-1062 et 391-1067 à 391-1069 au sujet de l'industrie de l'automobile. — Document parlementaire n^o 8545-391-56-04;

— n^{os} 391-0711 à 391-0713 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n^o 8545-391-24-02;

— n^{os} 391-0715 à 391-0722 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-391-13-07;

— n^{os} 391-0747, 391-1078 et 391-1083 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n^o 8545-391-66-02;

— n^o 391-0835 au sujet de la traite des fourrures. — Document parlementaire n^o 8545-391-72-01;

— n^o 391-1090 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-391-1-09.

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Bernier (Minister of Industry) — Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Social Sciences and Humanities Research Council Act, R.S. 1985, c. S-12, sbs. 20(2). — Sessional Paper No. 8560-391-36-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Canada Science and Technology Museum Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-857-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Copy of Order in Council P.C. 2006-1474, dated December 5, 2006, concerning grants to producers affected by the Golden Nematode Infested Places Order, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7). — Sessional Paper No. 8560-391-719-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 391-1101).

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Bernier (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, L.R. 1985, ch. S-12, par. 20(2). — Document parlementaire n^o 8560-391-36-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2006-2007 de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-391-857-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Copie du Décret C.P. 2006-1474, en date du 5 décembre 2006, concernant des subventions aux producteurs touchés par l'Arrêté sur les lieux infestés par le nématode doré, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7). — Document parlementaire n^o 8560-391-719-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 391-1101).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

Accordingly, at 6:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

En conséquence, à 18 h 45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.